

Legal Alert
May 26th, 2015



Legal consequences associated with omission of establishment of investment project when receiving foreign members/shareholders

Hậu quả pháp lý về việc không lập dự án đầu tư khi tiếp nhận thành viên/cổ đông nước ngoài

Dear valued clients / *Thưa Quý khách hàng,*

Foreign investors directly investing in Viet Nam for the first time through the purchase of shares or capital contribution without setting up investment projects shall face administrative penalties and obligation to establish said projects. Such failure to set up investment projects may also result in numerous legal consequences affecting the investors' activities and the enterprises in which the investment takes place.

Nhà đầu tư nước ngoài lần đầu đầu tư trực tiếp vào Việt Nam thông qua hình thức góp vốn, mua cổ phần mà không lập dự án đầu tư sẽ bị phạt vi phạm hành chính, buộc lập dự án đầu tư và sẽ gây nên các hậu quả pháp lý ảnh hưởng đến hoạt động đầu tư của nhà đầu tư và doanh nghiệp nơi nhà đầu tư thực hiện hoạt động đầu tư.

When members - being non-native investors directly investing in an enterprise by purchasing contributed capital or shares - are received into such enterprise, not only should the transferor and transferee proceed to enter into a share or capital transfer contract, but it is also obligatory for said enterprise to update its foreign members or shareholders in compliance with provisions of law. In addition, the enterprise must carry out procedures to apply for establishment registration of investment projects (not associated with the establishment of enterprise) at the Investment Registration Office of the provincial Department of Planning and Investment.

Khi doanh nghiệp tiếp nhận thành viên là nhà đầu tư nước ngoài đầu tư trực tiếp vào doanh nghiệp thông qua việc mua cổ phần hoặc mua phần vốn góp, bên cạnh việc bên chuyển nhượng và bên nhận chuyển nhượng tiến hành ký kết hợp đồng chuyển nhượng phần vốn góp hoặc cổ phần thì theo quy định, doanh nghiệp bắt buộc phải cập nhật thành viên, cổ đông là người nước ngoài theo đúng quy định của pháp luật, đồng thời thực hiện thủ tục đăng ký thành lập dự án đầu tư không gắn liền với việc thành lập doanh nghiệp tại Phòng Đăng ký đầu tư của Sở Kế hoạch và Đầu tư cấp tỉnh.

During this stage, business sectors shall be adjusted appropriately to suit the corresponding CPC codes (if applicable). Depending on the circumstances, information of an enterprise's foreign members will be updated in the Business Registration Certificate. Furthermore, after the business sectors are duly modified, the contents of a Business Registration Certificate shall generally include the following: "Foreign-invested enterprises are obliged to implement investment procedures in compliance with the regulations of Investment Law and related legislation."

Trong giai đoạn này, ngành nghề kinh doanh sẽ được điều chỉnh sao cho phù hợp với mã CPC tương ứng (nếu có). Thông tin thành viên người nước ngoài tùy từng trường hợp sẽ được cập nhật trên Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp và thể hiện trên Giấy chứng nhận đầu tư. Ngoài ra trên Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp sau khi đã điều chỉnh ngành nghề phù hợp, thông thường sẽ có nội dung "Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài có trách nhiệm thực hiện thủ tục đầu tư theo quy định của Luật Đầu tư và pháp luật có liên quan."

Legal consequences / Hậu quả pháp lý

Administrative fines: Financial penalties ranging from 50 million VND to 70 million VND are likely to be imposed on enterprises that fail to conduct investment project establishment procedures in compliance with law.

Phạt vi phạm hành chính: Quý Doanh nghiệp có thể bị phạt tiền từ 50 triệu đến 70 triệu đồng nếu không thực hiện thủ tục lập dự án đầu tư theo quy định của pháp luật.

Other procedures are affected: At present, business registration bodies often request enterprises and foreign investors to perform the procedures to set up investment projects before having any content of business registration modified. This shall help bind the liability of the parties involved to establish investment projects.

Ảnh hưởng đến các thủ tục khác: hiện nay phía cơ quan đăng ký kinh doanh thường yêu cầu doanh nghiệp và nhà đầu tư nước ngoài phải thực hiện thủ tục lập dự án đầu tư trước khi có yêu cầu điều chỉnh bất kỳ nội dung nào khác của doanh nghiệp. Điều này nhằm ràng buộc trách nhiệm lập dự án đầu tư của bên có liên quan.

Failure to send profits overseas: If foreign direct investment is conducted without investment projects, it is unfeasible for foreign members to transfer profits abroad when they are generated from investment since there is no evidence to prove that they have been implementing investment activities in Viet Nam.

Không chuyển được lợi nhuận ra nước ngoài: Khi phát sinh lợi nhuận từ việc đầu tư, thành viên là người nước ngoài không thể chuyển lợi nhuận ra nước ngoài do không có cơ sở chứng minh là mình đang thực hiện dự án đầu tư tại Việt Nam.

Solutions / Giải pháp

It is essential to take into account that enterprises and foreign investors must proceed to set up investment projects after the business sectors in the Business Registration Certificate are properly altered. The establishment registration of investment projects is required to take place at certain competent authorities, which are: the Government, Department of Planning and Investment, provincial People's Committee or the Management Board of industrial parks, export-processing zones, high-tech zones, and economic zones. In some cases, approval from relevant ministries and bodies is also needed. With years of experience in implementing investment procedures for foreign firms, PLF are inclined to aid businesses in said procedures when requested.

Doanh nghiệp, nhà đầu tư nước ngoài phải tiến hành lập dự án đầu tư sau khi đã điều chỉnh ngành nghề trên Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp. Việc lập dự án đầu tư phải được thực hiện tại cơ quan có thẩm quyền bao gồm: Chính phủ, Sở Kế hoạch và Đầu tư, Ủy ban nhân dân cấp tỉnh hoặc Ban quản lý các khu công nghiệp, khu chế xuất, khu công nghệ cao, khu kinh tế. Trong một số trường hợp còn cần phải có sự chấp thuận của các bộ, ngành có liên quan. PLF chúng tôi có nhiều năm kinh nghiệm thực hiện các thủ tục đầu tư cho doanh nghiệp nước ngoài, chúng tôi sẵn sàng hỗ trợ Quý doanh nghiệp thực hiện các thủ tục trên nếu được yêu cầu.

Respectfully yours / Trân trọng

Công ty Luật PLF / PLF - LAW FIRM

Ho Chi Minh City

12th Floor, Continental Tower
81-85 Ham Nghi street, District 1, HCMC
T +84 (8) 38 21 21 61
F +84 (8) 38 21 21 65
E info@plf.vn

Hanoi

Bui Thi My Hanh (Ms.) - Senior Associate
No. 14, Lane 65, Van Ho 3 street,
Hai Ba Trung district, Hanoi
M +84 936 993 676
E hanh.bui@plf.vn

Disclaimer: This article is designed for purpose of provision of legal information only, without constitution of any professional legal advice. The legal service performed by PLF shall be made based on requirements of, with specific information provided by the clients. For further information on legal service, please contact us.

Lưu ý: Bài viết này được lập chỉ cho mục đích cung cấp thông tin pháp luật mà không tạo thành bất kỳ tư vấn pháp lý chuyên môn nào. Dịch vụ tư vấn pháp luật do PLF thực hiện được dựa trên các yêu cầu của khách hàng, với các thông tin cụ thể do quý khách hàng cung cấp. Để biết rõ hơn về thông tin và dịch vụ pháp lý, xin quý khách vui lòng liên hệ với chúng tôi.